

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Кемеровский государственный университет»
Новокузнецкий институт (филиал)

Кафедра истории и обществознания

Л.В. Константинова
Этнология

*Методические указания по освоению дисциплины для обучающихся по направлению
подготовки*

*45.03.02 Лингвистика (с одним профилем подготовки),
направленность (профиль) подготовки
«Перевод и переводоведение»*

Новокузнецк
2020

Константинова Л.В.

Этнология: методические указания по освоению дисциплины для обучающихся факультета филологии, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (с одним профилем подготовки), направленность (профиль) подготовки «Перевод и переводоведение» / Л.В. Константинова; Новокузнецк. ин-т (фил.) Кемеров. гос. ун-та. – Новокузнецк: НФИ КемГУ, 2020. – 9 с.

В работе изложены методические рекомендации по текущему и промежуточному контролю для обучающихся по дисциплине «Этнология»: содержание дисциплины, рекомендации по подготовке к выполнению письменного перевода текста и образцы юридических текстов для самостоятельной работы.

Утверждено
методической комиссией
факультета филологии
19 марта 2020 года.
Председатель методкомиссии

Е.В. Предеина

© Константинова Л.В., 2020
© Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Новокузнецкий институт (филиал), 2020

Текст представлен в авторской редакции

Рекомендации по подготовке к практическим занятиями

Семинар, наряду с лекцией, является важнейшим элементом системы классического вузовского образования. Семинар – это не столько опрос студентов, сколько совместное с преподавателем выделение проблем изучаемой темы и их решение на основе предварительной подготовки.

Приступаем к подготовке

Начинать подготовку к семинарскому занятию следует с осмысления тех вопросов и проблем, которые будут обсуждены на семинаре. Прежде всего, необходимо внимательно выслушать преподавателя, объясняющего задание на следующий семинар. Как правило, преподаватель указывает, какие моменты будущего семинара являются наиболее сложными. Эту информацию следует записать и руководствоваться ею при подготовке. Вопросы семинаров также могут быть конкретизированы при помощи проблемно-логических заданий. Их решение позволит более целенаправленно подготовиться к теме семинара, сосредоточить свое внимание на узловых проблемах. Проблемные задания могут быть использованы и для самопроверки знаний.

Поиск информации

а) последовательность поиска

Поиск информации к семинару следует начать с ознакомления с материалами учебников и методической литературы. После ознакомления с учебными и методическими изданиями необходимо обратиться к списку рекомендуемых источников и научной литературы, указанных каждой теме семинарских занятий. Эта литература специально подобрана с учетом: 1) ее репрезентативности (представительности) для каждой темы; 2) доступности для студента в смысле понимания; 3) реальности нахождения данной литературы в библиотеках и сети Internet.

б) поиск литературы в библиотеке

Обратите внимание, что рекомендуемая литература приводится с указанием фамилии автора (авторов), названия, места, года издания. Поэтому данную книгу можно легко найти в алфавитном каталоге библиотек, по первой букве фамилии автора или, если фамилия автора (авторов) не указана, по первой букве названия. Если в названии присутствует знак //, это означает, что приведенные до этого знака фамилия автора и название относятся

не к отдельному изданию, а к статье, опубликованной в журнале или сборнике. Название журнала или сборника и другие необходимые для его поиска данные приводятся после знака //. Следовательно, когда такой знак встречается в данных по какой либо публикации, следует искать не фамилию автора или название статьи в алфавитном каталоге, а журнал или сборник, в котором эта статья опубликована. Сборники, как правило, помещают в алфавитный каталог. Что касается периодического издания (чаще всего журнала, реже – альманаха и т.п.), то для того, чтобы убедиться, что он имеется в библиотеке, нужно обратиться к специальному каталогу периодических и продолжающихся изданий. Существенным подспорьем при поиске литературы по той или иной теме может стать тематический каталог. В отличие от алфавитного каталога, в котором литература расположена по алфавиту в соответствии с фамилиями авторов, в тематическом каталоге она расположена по отраслям знаний. И если к алфавитному каталогу следует обращаться в случае, когда точно известны фамилия автора, название книги, ее выходные данные, то к тематическому каталогу обращаются, как правило, при необходимости найти литературу по теме при отсутствии точных данных о книгах. Сначала следует найти в тематическом каталоге интересующую отрасль знаний (историю), потом – соответствующий раздел науки (отечественную историю), в нем интересующий период, а затем просматривать все карточки по этому периоду. Ориентироваться в тематическом каталоге поможет то, что карточки в рамках того или иного периода истории объединены по рубрикам. Посматривая названия работ и имеющуюся на карточках их краткую аннотацию, можно найти то, что представляет интерес. Помощь в поиске литературы окажут библиографические указатели. Это, как правило, брошюры, в которых опубликованы списки литературы по тем или иным вопросам. В библиотеках их следует спрашивать в справочно-библиографических отделах (секторах). Там же хранятся и другие издания библиографического характера, к которым, при желании, можно обратиться для дополнительного поиска литературы. Нелишне знать, что во многих библиотеках имеется каталог персоналий. В нем карточки разбиты по фамилиям исторических деятелей. Поэтому, если при подготовке к семинару или при написании реферата потребуется информация о том или ином из них, следует обратиться к каталогу персоналий, найти на рубрикаторе (разделителе) каталога фамилию интересующего вас деятеля и далее, за рубрикатором – карточки, на каждой из которых – отдельная статья или книга об интересующем вас персонаже. Необходимо также научиться пользоваться электронными каталогами библиотек. Данные каталоги с системой поиска литературы уже стали неотъемлемой частью сайтов библиотек. И поработать с ними можно через Internet без непосредственного посещения библиотеки.

в) заказ литературы в библиотеке.

После нахождения в каталоге библиографических карточек с необходимой литературой (еще раз напомним: на каждой карточке – отдельная книга), на каждое заказываемое издание заполняется бланк требования (заказа). В каждой библиотеке формы этих бланков разные, поэтому для разрешения возникших вопросов обращайтесь к дежурному библиографу. Затем по данным требованиям следует получить заказанную литературу и начать с ней работать в читальном зале. Следует знать, что в каждой библиотеке свои правила заказа и получения литературы. Не стесняйтесь спрашивать дежурного библиографа. Сегодня предварительный заказ литературы можно сделать на сайтах библиотек через Internet.

г) поиск литературы в Internet

Сегодня все больше литературы в оцифрованном виде выставляется на сайтах библиотек. Существуют и специальные электронные библиотеки (Библиотека Якова Кротова URL: <http://krotov.info/>, Военная литература URL: <http://militera.lib.ru/>, Восточная литература URL: <http://www.vostlit.info/> и др.). Немало материалов выкладывается на сайтах высших учебных заведений (см., напр.: Электронную библиотеку исторического факультета МГУ URL: <http://hist.msu.ru/ER/Etext/>) и на различных сайтах, посвященных тем или иным периодам и проблемам истории. Для поиска материалов следует ввести в поисковую систему ключевые слова, отражающие содержание проблемы. Если же необходимые работы известны, то введите автора и название работы (указывать место и год издания не обязательно). Из современных поисковых систем наиболее оптимально для решения данной задачи подходит Google. Здесь создан даже специальный раздел Google books (URL: <http://books.google.ru/books?hl=ru>), предназначенный для поиска и предоставления доступа к литературе в электронном виде. Используя возможности Internet, стоит, однако, помнить, что в Сети содержится много дилетантских, а подчас и откровенно малограмотных (с точки зрения профессионального историка) материалов.

Конспектирование

а) общие советы

Что такое конспект, подготовленный к семинару? Конспект – это созданный студентом текст, который в той или иной форме отражает основные моменты конспектируемой литературы. Конспект должен быть составлен таким образом, чтобы, используя его, можно было выступить по любому пункту плана семинарского занятия, ответить на вопросы преподавателя на семинаре. Конспект, подготовленный студентом должен быть цельным,

понятным, достаточно подробным, чтобы на его основе можно было не только ответить на семинаре, но и повторить материал при подготовке к экзамену. Найдя необходимую информацию, не следует стараться сразу приступить к конспектированию той или иной книги или статьи. Внимательно читайте заголовки и подзаголовки, прочитайте аннотацию, познакомьтесь с оглавлением. Это поможет в общих чертах понять проблематику книги и логику ее изложения. Прочитайте введение, где ставятся рассматриваемые проблемы, и заключение, где подводятся итоги исследования, делаются обобщающие выводы. Если указанная предварительная работа с книгой будет проведена основательно и вдумчиво, то при дальнейшем конспектировании будет легче отделить главное от второстепенного, отобрать материал, необходимый для решения проблем, выносимых на семинар.

б) правила конспектирования

Для конспектирования необходимо завести отдельную общую тетрадь. Студент может конспектировать материал, руководствуясь *двумя подходами*: 1) конспектирование ведется по вопросам плана семинара; 2) каждая единица используемой литературы (исторический источник, статья, книга) конспектируется отдельно, как говорится «от» и «до». Каждый из этих подходов имеет свои плюсы и минусы. Когда идет конспектирование по вопросам, то сначала указывается название вопроса, а затем из каждой работы выписывается только то, что имеет отношение к данному конкретному вопросу. Предметом конспектирования здесь является не какая-либо книга или статья, а тема, проблема, содержащаяся в вопросе семинара. Поэтому книги и статьи здесь конспектируются не целиком, а лишь в той степени, в какой это необходимо для раскрытия вопроса. (Понятно, что если эта же литература будет содержать материал и по другим вопросам семинара, то она должна быть аналогичным образом законспектирована в рамках других вопросов). Плюсами такого подхода является то, что весь материал по вопросу сконцентрирован, поэтому легче выстроить план ответа, легче сравнить различные точки зрения. Минус – конспект, к примеру, статьи (если в ней содержится материал по разным пунктам плана семинара) оказывается разорванной на части, цельность рассуждения автора окажется невольно нарушенной. Тем более это характерно для книги. Что касается конспектирования от начала и до конца, то здесь больше шансов сохранить концепцию и логику автора. Но работать с таким конспектом студенту будет труднее, так как в этом случае «разорванным на части» окажется план семинара, материалы по каждому отдельному пункту плана будут разбросаны по многим страницам конспекта. Кроме того, существует риск, что студенты окажутся в плену логики автора книги или статьи и забудут про логику семинара, а это, в свою очередь, приведет к тому, что при ответе возможно отклонение в сторону от

семинарской проблематики. Какого подхода придерживаться при конспектировании – каждый студент должен определить для себя сам. Но при этом необходимо руководствоваться следующими правилами. Если конспектирование проводится по вопросам, то на полях (а поля в тетради для семинаров обязательны) необходимо указывать выходные данные статьи, книги и проч., откуда взят материал. Выходные данные книги необходимо переписать с оборота титульного листа и обязательно указать номера страниц, которые законспектированы. В выходных данных статьи необходимо указать фамилию автора, название, знак //, название журнала или сборника, откуда законспектирован материал, для журнала – год издания и номер, для сборника – название, место и год издания, и в заключение – номер страницы. Если законспектирована статья или книга целиком, то на полях, кроме номера страниц, к которым относятся фрагменты конспекта, обязательно следует указывать к какому вопросу семинара относится данный материал. Так как при таком методе конспектирования материал по каждому вопросу семинара будет разбросан по всему конспекту, чтобы быстро найти его можно применить закладки, на которых следует указать номера вопросов. В любом случае, каждый смысловой абзац конспекта должен быть озаглавлен (или должна быть коротко выражена его главная мысль) и эти записи следует делать на полях. Это поможет быстрее ориентироваться в собственном конспекте во время самого семинара.

в) виды конспектов

Пожалуй, самым доступным для составителя является конспект **в виде цитат**. В литературе выделяются наиболее принципиальные моменты, связанные друг с другом логическими переходами, которые и заносятся в конспект в виде цитат. Положительной стороной подобного конспекта является его доступность для составителя. Недаром к нему прибегают студенты на начальных этапах своей студенческой биографии. Немаловажно, что при таком конспектировании практически невозможно исказить мысль автора изучаемой работы (хотя такое случается, если в качестве цитат будут выделены не принципиальные, а второстепенные положения документа, монографии, статьи и т.п.). Разумеется, в таком виде конспектирования есть и свои слабые стороны. Составляя подобный конспект, студент привыкает передавать положения изучаемой работы только мыслями ее автора. При этом на второй план уходит самостоятельное осмысление и интерпретация изучаемой литературы. Это особенно проявляется, когда конспект составлен без глубокой проработки материала. Противоположностью конспекту в виде цитат является конспект в виде реферата. В нем студент излагает работу изучаемого автора собственными словами в виде краткого текста (реферата). Это, пожалуй, наиболее сложный и, в то же время, наиболее эффективный вид конспектирования, так как приучает

студента к умению самостоятельно облекать мысли в различную словесную форму. Но при составлении подобного конспекта есть риск исказить, неверно интерпретировать или даже просто неточно выразить положения конспектируемой работы. Поэтому более оптимально использовать так называемый смешанный конспект, в котором наиболее важные положения и выводы приводятся в виде цитат, а иллюстративный материал излагается реферативно. Существуют и иные виды конспектов, к которым целесообразно прибегать, уже имея первоначальный опыт конспектирования. Например, конспект в виде плана или конспект в виде тезисов. Конспект в виде плана ориентирует на выделение основных структурных единиц изучаемого текста и отражение их в конспекте в определенной взаимосвязи. К таким структурным единицам можно отнести постановку проблемы, цели и задач исследования, историографию проблемы (историю рассмотрения данной проблемы в исторической литературе), способы решения проблемы, система аргументации и доказательств автора, заключение и выводы. Компактность плана позволяет не запутаться в большом объеме изучаемой литературы, выделить главное. План наглядно отражает последовательность изложения материала в книгах и статьях. Он особенно способствует приобретению такого полезного навыка, как деление текста на смысловые абзацы. Конспект в виде плана может содержать только пункты, может, помимо пунктов, иметь еще и подпункты, которые детализируют содержание конспектируемого текста. Если конспект в виде плана позволит студенту ответить по нему на семинаре (а это значит, что студент понял и запомнил содержание пунктов плана), то можно им и ограничиться. Если такой уверенности нет, то к пунктам плана (всем, или наиболее принципиальным) следует приложить выписки из текста в виде цитат или реферативного изложения. Так получается план-конспект. И план, и план-конспект по определению схематичны, не имеют детального пояснения к законспектированным мыслям и выводам. Поэтому пользоваться такими видами конспекта целесообразно студентам с очень хорошей памятью. Но так как даже самая хорошая память может подвести, то использовать конспектирование только в виде плана не вполне целесообразно. Его лучше сочетать с другими видами конспектов. Конспект в виде тезисов делает акцент на концептуальной части изучаемой литературы, на том, что автор доказывает или опровергает, на его аргументах, а не на фактах или иллюстративном материале. При формулировке конспекта в виде тезисов студент может отойти от последовательности изложения (на нее обращает внимание конспект в виде плана) для того, чтобы более четко отразить в конспекте логику автора, изучаемой работы. Понятно, что составить конспект в виде тезисов можно первоначально лишь на основании глав или параграфов (если речь идет о книге) и лишь потом можно составить обобщающие тезисы,

которые будут показывать концепцию автора в целом. В этом первая трудность такого вида конспектирования. Другая трудность состоит в том, что в самих тезисах, как уже отмечалось, обычно не приводятся факты и примеры. Поэтому для доказательности тезисов нужно делать отсылки к литературе и отвечать на семинаре по конспекту в виде тезисов нелегко, нужно иметь определенный навык. Возможно дополнить тезисы цитатами, но это будет означать необходимость дополнения тезисов другим видом конспекта.

2) работа с материалами из Internet

Материалы из Internet также нуждаются в конспектировании. Некоторые преподаватели настаивают, чтобы материалы из Internet были законспектированы в обычной семинарской тетради традиционными видами конспектирования, естественно, с отсылками на соответствующие электронные адреса. При этом распечаток не требуется. Данное требование исходит из того, что при записи в тетрадь происходит не просто чтение и осмысление материала, а подключается так называемая моторная память, способствующая запоминанию. В возможен и другой подход (по усмотрению преподавателя). В обычной семинарской тетради составляются конспекты литературы. Но к ней прикладывается папка, где в систематизированном виде содержатся распечатки по теме материалов из Internet. При этом каждая распечатка, как и семинарская тетрадь, должна быть подписана. Но главное – с каждой распечаткой должна быть проделана та же работа, что и при обычном конспектировании. Текст должен быть внимательно прочитан и осмыслен. Основные мысли автора должны быть подчеркнуты (или выделены маркером), то есть должна быть проведена работа, которая осуществляется при составлении конспекта в виде цитат, только переписывание заменяется выделением необходимых строк. Если содержание распечатки требует других видов конспектирования – реферата, плана, тезисов, то они должны быть сделаны на отдельных листах, прикрепленных к тексту распечатки. Но какой бы вид конспектирования (с поправкой на то, что текст у студента есть в виде распечатки) не применялся, на полях распечатки должны быть пометки о том, к какому вопросу семинара относится тот или иной абзац, та или иная часть текста, какова главная идея данной смысловой части текста и т.п. Другими словами, каждый лист распечатки должен содержать как можно больше пометок студента, тех, которые в обычной семинарской тетради делаются на полях. Без этого материалы Internet не помогут на семинаре, в них невозможно будет найти ответ на вопрос преподавателя, даже если он там имеется. Любой вид конспекта, составленный в процессе подготовки к семинару, накануне семинара нуждается в повторном прочтении, осмыслении и запоминании его основных моментов.

